

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Stellenangebot über die Mobilität**

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Abteilung 12 – Straßendienst sucht zur unbefristeten Einstellung

**2 spezialisierte Straßenwärterinnen / spezialisierte Straßenwärter (KFZ-Mechaniker)**(IV. Funktionsebene – 38 Wochenstunden  
Vollzeitstellen)

mit Dienstsitz in folgenden Zonen:

|                |  |
|----------------|--|
| <b>Zone 10</b> | Lana, Burgstall, Gargazon, Nals, Tscherms, Marling – 1 Stelle für Kfz-Mechaniker |
| <b>Zone 33</b> | Brixen, Lüssen Vahrn – 1 Stelle für Kfz-Mechaniker                               |

Für die obgenannten Stellen besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

**Zugangsvoraussetzungen**

- Abschlusszeugnis der Grundschule sowie ein Lehrabschlusszeugnis oder ein Abschlusszeugnis einer mindestens zweijährigen Fachlehranstalt oder Berufsschule für obgenannte Berufe,
- Führerschein der Kat. C,
- Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D) und Ladinischprüfung A2 (für Ladinen),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der IV. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.
- für die Ausübung der Aufgaben eines spezialisierten Straßenwärters / einer spezialisierten Straßenwärterin körperlich geeignet sein. Im Besonderen muss die Ausführung der dem Berufsbild zugeordneten Aufgaben und der damit zusammenhängenden

**Offerta di posto tramite mobilità**

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Ripartizione 12 – Servizio Strade cerca per l'assunzione a tempo indeterminato

**2 cantoniere specializzate / cantonieri specializzati (Meccanico d'auto)**

(IV qualifica funzionale – 38 ore settimanali, posti a tempo pieno)

con sede di servizio nelle seguenti zone:

|                |  |
|----------------|--|
| <b>Zona 10</b> | Lana, Postal, Gargazzone, Nalles, Cermes, Marlengo – 1 posto per un meccanico d'auto |
| <b>Zona 33</b> | Bressanone, Luson, Varna – 1 posto per un meccanico d'auto                           |

I posti succitati non sono riservati ad alcun gruppo linguistico.

**Requisiti d'accesso**

- diploma di licenza elementare nonché diploma di fine apprendistato oppure diploma di un istituto professionale oppure di un corso di qualifica professionale di durata almeno biennale per i succitati mestieri,
- patente di guida cat. C,
- attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) ed esame di ladino A2 (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella IV qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.
- idoneità fisica per lo svolgimento dei compiti di un cantoniere specializzato / una cantoniera specializzata. In specifico dev'essere garantito lo svolgimento dei compiti caratterizzanti il profilo professionale e le mansioni concrete ad esse conseguenti (art. 24 DPP 22/2013 sull'accesso all'impiego)



konkreten Arbeitsaufträge gewährleistet sein (Art. 24 DV 22/2013 über die Aufnahme in den Landesdienst)

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Die Rahmenausschreibung enthält die allgemeine Regelung der Wettbewerbsverfahren. Die Rahmenausschreibung ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 05.07.2023, Nr. 27 (<https://bollettino.regione.taa.it/pdf/IV/2023/27/BO/BO27230428739.pdf>), veröffentlicht worden.

### Wichtiger Hinweis

Die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

### Antragstellung

Die Bewerbungen mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* müssen bis spätestens 26.07.2023, 12:00 Uhr, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende Adresse:  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Nel bando di concorso quadro si trova la disciplina generale della procedura concorsuale. Il bando di concorso quadro è stato pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 05.07.2023, n. 27 (<https://bollettino.regione.taa.it/pdf/IV/2023/27/BO/BO27230428739.pdf>).

### Avviso importante

La conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

### Presentazione della domanda

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* devono essere presentate entro il 26.07.2023, ore 12.00, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo:  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)



- mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)
- mittels **Einschreibesendung** an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13. Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

**Achtung! Die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

- \* Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) oder an die E-Mail: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

#### **Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind**

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

- tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)
- a mezzo **raccomandata** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13. Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

**Attenzione! Alla domanda deve essere allegata la fotocopia di un documento di riconoscimento. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**

- \* Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)) oppure l'e-mail (inviando la domanda all'indirizzo: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale, e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

#### **Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano**

Le candidate/l candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).



## Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

Die Prüfungen müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

## Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 411577 oder ✉ [personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it).

## Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.

Le prove devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

## Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 411577.

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

### Prüfungsprogramm für spezialisierte Straßenwärter / Straßenwärterinnen Abteilung 12 - Straßendienst

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

Praktische Prüfung

Sie betrifft die Ausführung einer oder mehrerer fachspezifischer Arbeiten, die im Zusammenhang mit dem Bau, der Instandhaltung und der Überwachung von Straßen und Kunstbauten stehen sowie die Wartung und Benutzung der Maschinen und Geräte, mit denen die Bauhöfe ausgestattet sind.

Es werden die Arbeitsweise, die benötigte Arbeitszeit, das qualitative und quantitative Ergebnis des Arbeitseinsatzes bewertet.

Mündliche Prüfung

Sie betrifft den

- Aufbau und Aufgaben der Straßenverwaltung in Südtirol
- Auszug aus dem neuen Straßenkodex – Gesetzesdekret vom 30.04.1992, Nr. 285 – Durchführungsverordnung zur Straßenverkehrsordnung (DPR vom 16. Dezember 1992, Nr. 495)
- Verkehrszeichen (Textunterlage zur Vorbereitung auf die Prüfung zur Erlangung des Führerscheins B)
- Arbeitssicherheit
- Erste Hilfe
- Die Organe der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol.

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

### Programma d'esame per cantonieri / cantoniere specializzate Ripartizione 12 – Servizio strade

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

Prova pratica

Essa consiste in uno o più saggi di mestiere in lavori connessi con la costruzione, manutenzione e sorveglianza di strade ed opere d'arte nonché la manutenzione e l'uso di macchine ed attrezzi in dotazione ai cantieri di zona.

Formano oggetto della valutazione l'organizzazione del lavoro, il tempo impiegato, il risultato del lavoro effettuato sotto il profilo qualitativo e quantitativo.

Prova orale

Essa verte sulle seguenti materie:

- struttura e funzioni dell'amministrazione stradale in Alto-Adige
- estratto dal nuovo codice della strada – D.Lgs. 30 aprile 1992 n. 285 – regolamento di esecuzione del codice della strada (D.P.R. 16 dicembre 1992, 495)
- segnaletica stradale (testo di preparazione all'esame di guida per la patente B)
- tutela del lavoro
- pronto soccorso
- gli organi della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige.



## Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

## Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Personal 4  
Amt für Personalaufnahme 4.1  
Rittner Straße 13 - 39100 Bozen  
Tel. 0471 411577 oder 0471 411565  
[personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provinz.bz.it/personal/>

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:**  
**TERMIN: 26.07.2023, 12:00 Uhr**

**2 Stellen für „Spezialisierte  
Straßenwärterin / spezialisierter  
Straßenwärter“**

(IV. Funktionsebene - Vollzeitstellen)  
beantragt die Teilnahme am Verfahren  
für folgende Zone \_\_\_\_\_

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Nachname .....

Name .....

geboren in ..... am .....

wohnhalt in .....

PLZ ..... (Prov. ....)

Straße.....Nr. ....

Steuernummer

Mobiltelefon .....

Tel. .... Fax .....

E-Mail .....

Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:

PEC.....

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):

PLZ..... - Ort .....(Prov. ....)

Straße ..... Nr. ....

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Personale 4  
Ufficio assunzioni personale 4.1  
Via Renon, 13 - 39100 Bolzano  
Tel. 0471 411577 oppure 0471 411565  
[assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provincia.bz.it/personal/>

**DOMANDA DI MOBILITÀ:**  
**SCADENZA: 26.07.2023, ore 12:00**

**2 posti per “cantoniera specializzata  
/cantoniere specializzato”**

(IV qualifica funzionale - posti a tempo pieno)  
chiede la partecipazione alla procedura  
per la seguente zona \_\_\_\_\_

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

cognome .....

nome .....

nato/a a .....il .....

residente a .....

CAP ..... (Prov. ....)

via .....n. ....

codice fiscale

tel.cell. ....

tel. .... fax .....

e-mail .....

La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:

PEC.....

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):

CAP ..... - Località .....(prov. ....)

via ..... n. ....





|                                       |  |  |   |   |                                      |  |
|---------------------------------------|--|--|---|---|--------------------------------------|--|
| HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA | Hochschulabschluss<br>Laurea   | Classe di laurea<br>Laureatsklasse   | Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift)<br>rilasciata da (Istituto con indirizzo) | Datum<br>data   | Note / Bewertung<br>voto complessivo |  |
|                                       | .....  | .....  | .....   | .....   | .....                                |  |
|                                       | gesetzliche Dauer des Studienganges:<br><input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre |  |   | durata legale del corso di laurea:<br><input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni |                                      |  |
|                                       | falls im Ausland erworben:<br><input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“<br>von:.....<br>am ..... mit Gesamtnote .....        |  |   | se conseguita all'estero:<br><input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in.....<br>da .....<br>in data ..... con voto .....    |                                      |  |
|                                       | <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags<br>..... Dienststelle.....)                           |  |   | <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda .....<br>..... autorità .....                              |                                      |  |
| Staatsprüfung<br>Esame di stato       |  | Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift)<br>rilasciato da (Istituto con indirizzo) |   | Datum<br>data   | Note / Bewertung<br>voto complessivo |  |
| .....                                 |  | .....  |   | .....   | .....                                |  |

- folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:  
 A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ACHTUNG:** Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.

- Ich besitze den Führerschein:  
 B       C       FQN für C

#### ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

- Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.
- Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:  
[http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)
- aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
- Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

- di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:  
 A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ATTENZIONE:** i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso.

- di essere in possesso della patente di guida, categoria:  
 B       C       CQC per C

#### SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

- certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.
- dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:  
[http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)
- curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
- fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**







|   |  |   |                |                                      |
|---|--|---|----------------|--------------------------------------|
| Autonome Provinz Bozen<br>Abteilung Personal 4<br>Amt für Personalaufnahme 4.1<br>Rittner Straße 13 - 39100 Bozen<br>Tel. 0471 411577 oder 0471 411565<br><a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a><br><a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a><br><a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a> |  | Provincia Autonoma di Bolzano<br>Ripartizione Personale 4<br>Ufficio assunzioni personale 4.1<br>via Renon 13 - 39100 Bolzano<br>Tel. 0471 411577 oppure 0471 411565<br><a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a><br><a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a><br><a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a> |                |                                      |
| <b>ERKLÄRUNG</b>  |  | <b>DICHIARAZIONE</b>  |                |                                      |
| nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:   |  | solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:   |                |                                      |
| <b>Wichtige Anmerkung!</b> Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.  |  | <b>Avviso importante!</b> La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.   |                |                                      |
| <u>Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben</u> (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).   |  | <u>La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa</u> (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).   |                |                                      |
| <u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen:</u> die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.   |  | <u>Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) SENZA quindi allegare la presente dichiarazione:</u> la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.   |                |                                      |
| Nachname .....  |  | cognome .....   |                |                                      |
| Name .....  |  | nome .....  |                |                                      |
| geboren in ..... am .....   |  | nato/a a ..... il .....   |                |                                      |
| Steuernummer  |  |   | codice fiscale |                                      |
| <b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>   |  | <b>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>   |                |                                      |
| <input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:   |  | <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:   |                |                                      |
| OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL<br>SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE   | Oberschule / Berufstitel / Mittelschule<br>Scuola superiore / professionale / scuole medie | Ausgestellt von (Schule samt Anschrift)<br>rilasciato da (Istituto con indirizzo)   | Datum<br>data  | Note / Bewertung<br>voto complessivo |
|   | .....  | .....   | .....          | .....                                |
|   | .....  | .....   | .....          | .....                                |
| (nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> )<br>diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:<br><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch<br><input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)  |  | (solo per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> )<br>di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:<br><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano<br><input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)   |                |                                      |



| HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT)<br>LAUREA  | Hochschulabschluss<br>Laurea | Classe di laurea<br>Laureatsklasse | Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift)<br>rilasciata da (Istituto con indirizzo)  | Datum<br>data | Note<br>Bewertung<br>voto<br>complessivo |
|---|------------------------------|------------------------------------|--|---------------|--|
|   | .....                        | .....                              | .....  | .....         | .....                                    |
|   | .....                        | .....                              | .....  | .....         | .....                                    |
|   | .....                        | .....                              | .....  | .....         | .....                                    |
| <i>(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe)</i><br>Die Universität/Hochschule in folgender<br>Unterrichtssprache besucht zu haben:<br><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch   |                              |                                    | <i>(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino)</i><br>di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua<br>d'insegnamento:<br><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano   |               |  |
| Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).   |                              |                                    | Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).  |               |  |
| <b>ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b><br><input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)  |                              |                                    | <b>ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso:</b><br><input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)   |               |  |
| <b>Mitteilung zum Datenschutz:</b> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf</a> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden. |                              |                                    | <b>Informativa in merito alla protezione dei dati:</b> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf</a> . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa. |               |  |

Datum / data

Unterschrift / firma